



State of New Jersey  
DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES  
DIVISION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING  
PO BOX 074  
TRENTON, NEW JERSEY 08625-0074

PHILIP D. MURPHY  
Governor

SHEILA Y. OLIVER  
Lt. Governor

SARAH M. ADELMAN  
Acting Commissioner

ELIZABETH HILL  
Executive Director

February 2022

**2022 Directory of Sign Language Interpreters  
Legal List**

Dear Consumer:

The New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH) is the principal state agency established by New Jersey Law (PL 1977, C. 166) on behalf of people of all ages who are deaf, hard of hearing, and deaf-blind. The division provides education, advocacy, and direct services to eliminate barriers and promote increased accessibility to programs, services, and information routinely available to the state's general population.

As part of the division's mandate to promote increased accessibility, DDHH manages and updates the attached sign language interpreter referral list containing contact information for certified interpreters. Sign language interpreting is a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act for persons who are deaf, hard of hearing, or deaf-blind. DDHH disseminates this list as a service to state programs, providers, and the community to locate and hire certified sign language interpreters.

All interpreters on DDHH's interpreter referral lists possess certification by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). RID's website can be viewed at [www.rid.org](http://www.rid.org). DDHH is unable to make any claim as to the skills of any freelance interpreter for a specific assignment. Each freelance interpreter operates as a business entity. When hiring an interpreter, please become familiar with the respective interpreter's business policies i.e. fees, payment, cancellation of services, etc.

For additional information, please contact our communication access team via email at [DDHH.Communications2@dhs.nj.gov](mailto:DDHH.Communications2@dhs.nj.gov) or call (609) 588-2648, Monday - Friday 8:30am - 4:30pm.

Sincerely,

The NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing

## 2022 Directory of Sign Language Interpreters - Legal List

**ALVAREZ, JAN CI, CT**  
County: Delaware, PA  
Phone: (610) 241-6004  
Email: janalvarez@yahoo.com

**AYRER, MONICA CI**  
County: Burlington  
Phone: (609) 933-4447  
Email: monica.ayrer@gmail.com

**BACHELLER, MARY J. CSC**  
County: Richmond, NY  
Phone: (347) 675-9284  
Email: mbacheller@sijasl.org

**BAUER, PAUL CI**  
County: Westchester, NY  
Phone: (914) 420-4005  
Email: Paul.bauer@verizon.net

**BEYER, JANICE CI, CT**  
County: Gloucester  
Phone: (856) 217-1889  
Fax: (856) 374-0674  
Email: beyerterp@gmail.com

**BROWN, MARIANNE CSC, CI, CT**  
County: Rockland, NY  
Phone: (914) 671-0465 (Cell)  
Fax: (845) 359-3468  
Email: marianne@deafink.net

**CUSICK-THIGPEN, EILEEN CI, CT**  
County: Ocean  
Phone: (732) 691-6625  
Email: ecthigpen@yahoo.com

**DARRAGH MACLEAN, MARY CSC, CI**  
County: Westchester, NY  
Phone: (845) 527-8982  
Email: irishmdm@aol.com

**ELLIS, DONNA CI, CI, SC:L**  
County: Camden  
Phone: (856) 266-4059  
Email: ellisdonna66@gmail.com

**ELLIS, MEG CI, CT**  
County: Burlington  
Phone: (609) 980-8037  
Email: meg.ellis@comcast.net

**FEREJOHN, KATHY CI, CT**  
County: Monmouth  
Phone: (908) 461-2137  
Email: kraftkk@yahoo.com

**FERRARO, SHARON CI, CT**  
County: Middlesex  
Phone: (908) 755-6616  
Email: sharonferraro@comcast.net

**FEYNE, STEPHANIE CSC, CI, CT**  
County: New York, NY  
Phone: (917) 721-0437  
Email: stefeyne@gmail.com

**FILIPOWICZ, PETER CI, CT**  
County: Union  
Phone: (908) 347-6874  
Email: peterfilipowiczct@verizon.net

**FIORE, BENAY CI, CT**  
County: Morris  
Phone: (973) 224-7326  
Email: benayhere@aol.com

**FORESTAL, EILEEN RSC**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 620-8737 (text only)  
Email: eileenog@gmail.com

**FRIEDMAN, MARCI IC, TC**  
County: Middlesex  
Phone: (732) 690-2837  
Email: mrf6015@gmail.com

**HARRIS, JOY CI, CT, SC:L**  
County: , PA  
Phone: (215) 582-3654  
Email: joyaharris@me.com

**HARTLEY, HEIDI J. CI, CT, OTC**  
County: Northampton, PA  
Phone: (610) 442-9126  
Email: Heidi@words4eyes.com

**HAZEN, DENA B. CI, CT**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 822-0912  
Email: coolcats61@gmail.com

**HERSEY, BRIANNE CT, CI, EIPA**  
County: Warren  
Phone: (908) 334-9622  
Email: brianneclt@gmail.com

**HESS, STEVEN TC, CI, CT**  
County: Bergen  
Phone: (908) 216-5186  
Email: stevenhess@stevenhess.com

**HOFFMAN, RAY CI, NIC-Master**  
County: Essex  
Phone: (917) 655-1509  
Email: raysker@gmail.com

**JACKOWSKY, M. R. NIC**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 539-2519  
Email: terppeg@gmail.com

**JACOB, KAREN ROSE CI, CT**  
County: Essex  
Phone: (917) 848-2623  
Email: karenrjacob@gmail.com

**JACOBS MARTINEZ, LAURELLIE CI, CT**  
County: Essex  
Phone: (917) 589-8068  
Email: laurellie@yahoo.com

**JACOBSON, MARIANN LINFANTE CSC**  
County: Middlesex  
Phone: (732) 910-2022  
Email: hmj628@optimum.net

**KEARNS, KAREN M. CI, CT**  
County: Morris  
Phone: (973) 439-1915  
Email: Kkearns.cict@gmail.com

**KETELHUT-MATO, CARLA CI, CT, SC:L**  
County: Bergen  
Email: ckgoldsmith@yahoo.com

**KRPAN, JOHN NJ Master Court Interpreter, SC:L, CDI, TX BEI**  
County: , MD  
Phone: (240) 241-7191  
Email: jkrpan@aol.com

**LAMBERTON, JONATHAN CDI, SC:L**  
County: New York, NY  
Phone: (646) 807-4378  
Email: jlamberton@hotmail.com

**LEPORE, RONI CDI**  
County: Passaic  
Email: ramshamlc97@gmail.com

**LEPPLE-HUBER, CHERYL A. IC, TC, CI, CT**  
County: Monmouth  
Phone: (908) 419-6441  
Email: calepple@gmail.com

## 2022 Directory of Sign Language Interpreters - Legal List

**LEVINE, NANCY CI, CT**  
County: Delaware, PA  
Phone: (484) 995-1667  
Email: levinenancyr@yahoo.com

**LYNCH, DIANE EVELYN CI, CT**  
County: Gwinnett, GA  
Phone: (856) 308-2087  
Email: lynchinterpreting@gmail.com

**MADIA, MARY B. CI, CT**  
County: Bergen  
Phone: (201) 759-7951  
Email: mbm.visualcommunication@gmail.com

**MARINO, TARA NIC**  
County: Richmond, NY  
Phone: (347) 301-6639  
Email: taraterps@gmail.com

**MARTIN, CHRISTINE CI, CT**  
County: Monmouth  
Phone: (646) 918-4923  
Email: ChristineSnyderMartin@gmail.com

**MATTHEWS, RACHEL NIC**  
County: Gloucester  
Phone: (609) 364-2593  
Email: rachel0218@gmail.com

**MCCRAY, DION S. CI, CT, NIC**  
County: Kings, NY  
Phone: (917) 587-1326  
Fax: (718) 258-2357  
Email: dionterp@hotmail.com

**MITCHELL, VICTORIA ELIZABETH RODRIGUEZ NIC**  
County: Montgomery County, PA  
Phone: (267) 495-6110  
Email: vrm2109@tc.columbia.edu

**MOORE-BOETIUS, JESSICA CI, CT, NIC**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 558-0606  
Email: signmoore@gmail.com

**MORGAN MORROW, SUSANNE CI, CT**  
County: Manhattan, NY  
Phone: (516) 610-1148  
Email: morrow.susie@gmail.com

**MORRISON, MARK ALAN MA, CI, CT, SC:L, NIC-Master, NAD-V**  
County: , MD  
Phone: (201) 214-1746  
Email: mamorrison@icloud.com

**MORRISSEY, JOAN NIC**  
County: Ocean  
Phone: (848) 333-8525 (cell)  
Phone: (732) 451-6359 (VP)  
Email: rjcnmorrisey@aol.com

**NASH, LAURIE CI, CT, NIC**  
County: Nassau, NY  
Phone: (973) 943-1344  
Email: laurienash@aol.com

**NILSSON, KATHY CT**  
County: Middlesex  
Phone: (732) 476-7948  
Email: brownnil@yahoo.com

**NOTTA, RAYNA F. CI, CT**  
County: Bucks, PA  
Phone: (267) 918-2632  
Fax: (215) 968-4370  
Email: raynanotta@gmail.com

**QUIGLEY, CREIGHTON CDI**  
County: Delaware, PA  
Phone: (484) 462-7034  
Email: ckquigley@icloud.com

**RITCHIE, APRIL P. CI, CT**  
County: Burlington  
Phone: (609) 306-4560  
Email: aprilritchie@comcast.net

**RODRIGUEZ-NATIVO, MONICA CI, CT**  
County: Union  
Phone: (908) 337-3224  
Fax: (732) 388-0244  
Email: monicanativo@gmail.com

**ROSENBERG, AUDREY CI**  
County: Middlesex  
Phone: (732) 309-4404  
Email: audie0217@gmail.com

**RUBEL, DON CI, CT**  
County: Mercer  
Phone: (609) 977-6120  
Fax: (609) 403-6367  
Email: donrubel@yahoo.com

**SAFAY, THERESA CI, CT, NIC**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 693-6797  
Email: terysafay@gmail.com

**SCHMERMAN, HEATHER A. CDI, NAATI**  
County: Montgomery, PA  
Phone: (818) 915-2255  
Email: heather.schmerman@gmail.com

**SETLEY, ELIZABETH CI, CT**  
County: Berks, PA  
Phone: (610) 823-2139  
Fax: (610) 406-5743  
Email: gerbeth959@comcast.net

**SMITH, BARBARA RUSS NIC**  
County: Rockland, NY  
Phone: (845) 558-1300  
Email: barbarasmith@optonline.net

**STECKEL, ANNA CSC, SC:L**  
County: Bucks, PA  
Phone: (215) 208-7619  
Email: anniepa@comcast.net

**SULLIVAN, NANCY D. CSC**  
County: Camden  
Phone: (609) 670-5139  
Email: nandansull@comcast.net

**SWARTZ, DANIEL B. CI, CT, SC:L. ED:K-12**  
County: Mexico,  
Phone: (928) 277-9910  
Email: dan@azsigning.com

**TESTER, CHRISTOPHER CDI, SC:L, WFD-WASLI, AIIIC**  
County: ,  
Email: tester.christopher@gmail.com

**TOTH, STEPHEN IC, TC, CT, CI**  
County: Somerset  
Phone: (732) 209-5022  
Email: stephent55@aol.com

**VAIL, CHERYL CI, CT**  
County: Ocean  
Phone: (732) 232-0067  
Email: csigns2@aol.com

**VAN CLEEF, KYMME CSC**  
County: Monmouth  
Phone: (732) 539-0309  
Email: kvccsc@gmail.com

**WAEDEL, KATIE NIC, ED: K-12**  
County: Union  
Phone: (908) 591-8475  
Fax: (908) 967-6268  
Email: Katie.Waelde@gmail.com

**WALTER, ANDREA L. CI, CT**  
County: Somerset  
Phone: (908) 442-5025  
Email: andrealwalter@yahoo.com

## 2022 Directory of Sign Language Interpreters - Legal List

**WEISER, BRAM CT**

County: New York, NY  
Phone: (212) 677-0368 (Home)  
Phone: (917) 426-7191 (Mobile)  
Email: bramweiser@usa.net

**WEISS, DIANE CSC**

County: Bergen  
Phone: (201) 264-4877  
Email: dlweiss98@gmail.com

**WHITNEY, PAMELA CI, CT, SC:L**

County: , DE  
Phone: (302) 383-1500  
Email: pamwhitney@comcast.net

**ZUCKERMAN, MARA CSC, CI, OIC:C, NIC**

County: New York, NY  
Phone: (212) 249-4117  
Email: marazucker@aol.com